

CUENTÓE MORELOS



CUENTÓE MORELOS

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974

Esta es la historia de la vida de José María Morelos y Pavón, un héroe de la Independencia de México. Fue escrita por un hablante del idioma popoloca después de haber estudiado la vida de este gran héroe.

*Ilustraciones por cortesía
de la Comisión Nacional de Libros
de Texto Gratuitos*

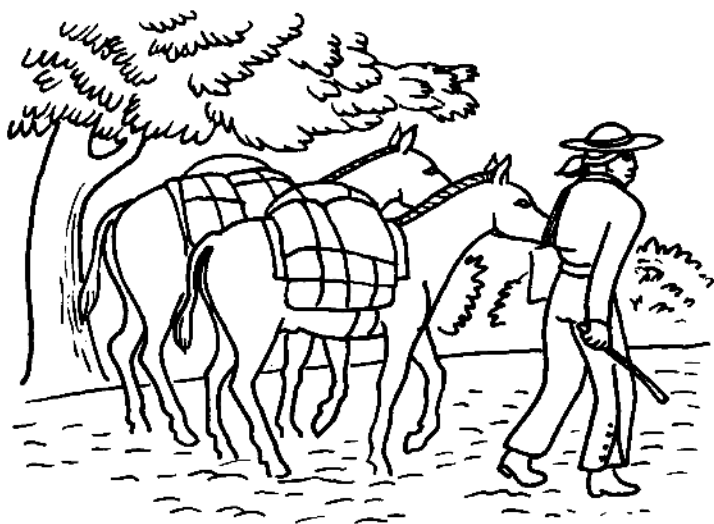
primera edición

**Morelos
popoloca del Norte
y español
4-013 México, D.F. 2C
1974**

CUENTÓE MORELOS

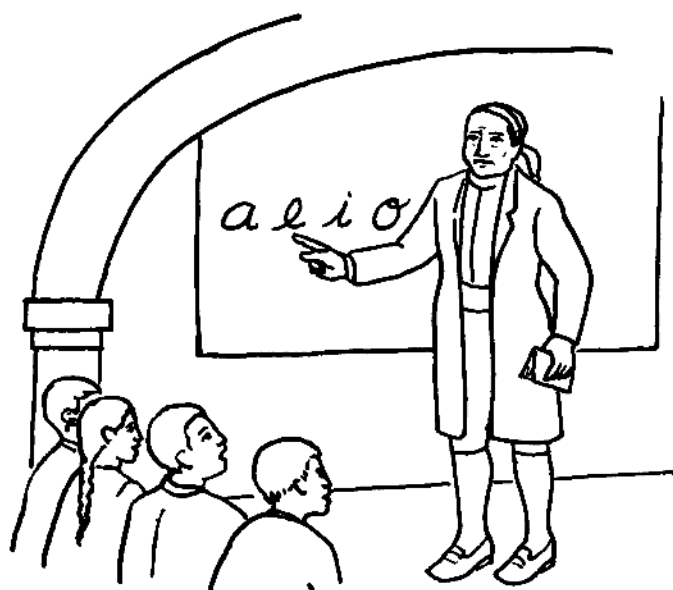
José María Morelos y Pavón cjoí ná xí jían nganji Independencia de México. Xí mé goanxin xa nganji ná rajna vinhi Valladolid que jái dinhi rajna Morelia, estadóe Michoacán. Góan xa nano de 1765. Janné xí mé vinhi jan Juana María Pavón. Nchí mé cjoí ná nchichjehe ná ximaestro de ná escuela. Mexinxin José María Morelos nchíon vangui joho janné joinchecoehne xón.

Yá vangui icha ocoexinhi joinchehe xa ngatáon jngui. Mexinxin jehe conohe quexén tonchjen chojni ngatáon jngui. Después jehe vicon ivagoanha jinno. Yá cointtohe ngatáon jngui. Co tse de arriero joho canxin colochóe ná čhiní vagayaxin mercancía ngáin cainxin rajna ngoixin región nttiha. Masqui nchíon tomi vagacha pero vaguittja para vajinixin nindoha. Atto jían ná chjan cjoí para ixin nindoha jehe José María Morelos.



Después cointohe de arriero. Co sacjan coangui icha xón ngáin escuela que dinhi Colegio de San Nicolás. Ojoexin coanguixin nttiha. Co ttimeja sacjoi ngáin Universidad de México. Coanguixin icha co después cjan dána.

Co ngaría canxin rajna tti icha nóa chojni. Co cáin tti jehe ngaría joinchecoenhe xón xannchin-nchinchjenhe chojni nóa.



Co jehe tiempo mé cainxin chojni mexicano nttihi vintteha na čhjoin ixin gobierno español vaquetonhe México. Mexinxin vaǵáon chojni mexicano. Mexinxin iná xí, xajoho ná dána, goǵáo xa co ndache xa chojni ngáin rajna tti jehe xa vehe xa:

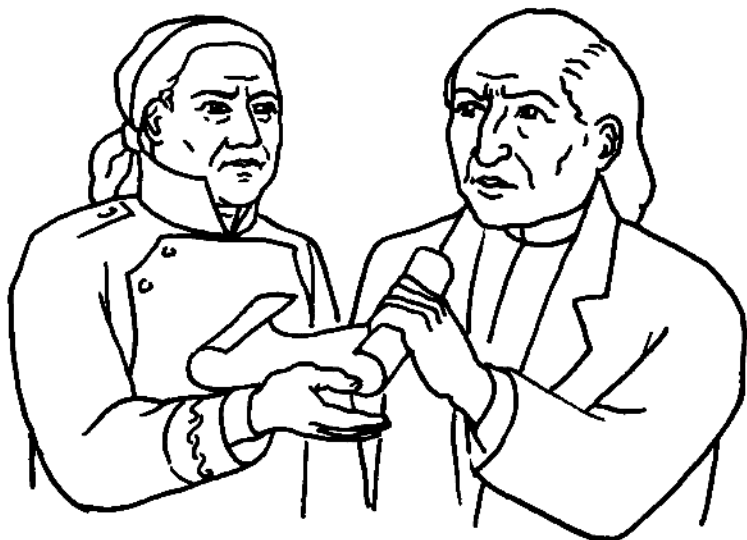
—Ttjenguijna ni ra tsetocoho na gobierno español onda anto feo nchehe, co jeha nttihi nonttehe —čo xí mé que vinhi xa Miguel Hidalgo y Costilla.

Co cáin chojni mé vitticáon na quehe čho xí mé. Co nano 1810 coexinhi na coetocaho na xiespañol. Co jehe José María Morelos conohe ixin jehe Hidalgo otsje chojni chonda para tsetocaho cáin xiespañol. Jehe José María Morelos cjoí ngáin Hidalgo co ndačo:

—Amigo, chjana de dána. Janha sarihi de dána ngáin chojnía —čo José María Morelos y Pavón.

Co jehe Hidalgo vicon ngá con jehe José María Morelos. Co ttimeja ndačo Hidalgo:

—Ján, amigo, jaha icha jían ná



xigeneral para ixin xisoldadona —čho Hidalgo.

Co ttimeja yá cjoáo na ixin quežén sinchehe na tsetocaho na xiespañol.

Co ttimeja jehe José María Morelos sacjoi joigatse chojni para soldadóe jehe. Saho vittja can-naho xí. Ttoha na joicáo na nttatjo, co ttoha na joicáo na machete, co icha na joho canxin nttá joicáo na, co icha na ni žonhi joicái na. Pero cjoi na ngáin icha rajna, co icha tsje chojni cjoejo Morelos.

Co ttimeja coetocaho na xiespañol ngáin ná rajna dinhi Veladero chían ngaca puerto de Acapulco co vayé na yó rajna dinhi Chilpancingo co Tixtla. Ngoixin nttiha joacha na ixin jehe Morelos co cáin xisoldadóe ixin cainxin chojni mé vařaonha na. Co ttimeja ngáin iná rajna dinhi Chilapa nttiha icha cotsje chojni Mórelós. Co icha vaquetocaho na xiespañol co ivařaonha na.



Morelos ovechonda jían xicapitan. Onttiha vintte yó xí apellido Galeana co cayói xí mé chó xa co cayói xí mé xonhi vařagóen xa. Co iyó xigeneral apellido Bravo conixin iná dána vinhi Mariano Matamoros. Cáin xí mé cjoenguijna Morelos. Co vayé na icha rajna: saho Izucar co Taxco co Cuautla.

Mexinxin Morelos xonhi tiempo joinchejogaha. Icha vagatse chojni co vařaxáon quexén zengui cáin xiespañol. Co jeho vanchechjían nchetjo para ixin nttatjóe chojni. Co

joinchechjían na ná carreta para vagayaxin na tti vane na.

Co ngáin rajna dinhi Cuautla anto tsje xiespañol ndavenxin nttiha. Cjoáya xisoldadóe Morelos. Joinchetján chojní ná xigeneral vinhi Calleja. Co joho chojní Morelos vintte nttiha. Ovehonda 1000 xí tti vacjixin joho rotté, co 2000 xí conixin conxin co iná 1000 chojní rajna nttiha. Co anto tsje nchanho coeto na. Co ndajoehe na nchetjo. Mexinxin chojní Morelos joxon xonchisen cjoayaxin na. Co cái ndajoehe na nío ixonhi nío vane na. Mexinxin are vaconaxixehe joho xohi vanchiacáon na co ninchí vatte na ngandanji xohi co vatsje na para ivařaxaonha na jintta vaguenhe na. Co tti ndavaguenhe vacjavá na ixin tsjo co vancheconcja na campana. Co xiespañol venoeha xa quexén vaquixinhi na.

Ttimeja vehe ná nchanho jehe xigeneral Calleja rroanha xa ná xisoldadóe xa conixin ná bandera róa.

Co ndačho xa ngáin Morelos:

—Janha na sinttatjañaha na jaha si jaha iħonhi chojni sinchequeto.

Co Morelos ndačho:

—Janha cái sinttatjañá xigeneral Calleja si jehe xa iħonhi chojni sinchequeto xa —čho Morelos.

Co ttimeja vatto yó conittjao Morelos coexinhi coetocaho xa iná. Morelos ħa ħaonha ngáin jehe xa ixin jehe anto tsje chojni vechonda. Co cáin chojni mé sajoicáo para Ndachjían. Nttiha vintte na co nttiha ħaxaonxin sajoicáo cáin chojni ngáin coartel de Oaxaca. Co coixinhi na joiiji na Oaxaca. Co ttimeja sacjoi na para puerto de Acapulco. Nttiha coetocaho na xiespañol hasta incjaon conittjao co anto tsje chojni Morelos venhe. Nttiha venxin xi Matamoros. Jehe xiespañol góen jehe xi Matamoros. Co ná xi Galeana venhe xa cái jehe are coeto xa tti incjaon conittjao.

Co ttimeja jehe Morelos sacjoi



para Chilpancingo ngáin ná congreso are joinchehjían xa saho Constitución Mexicana. Nttiha vintte joxon xí jían ǵaxáon co nohe ǵón jían. Nttiha vehe ná xí vinhi Andrés Quintana Roo, co iná xí vinhi Carlos María Bustamante, co iná xí vinhi José María Liceaga, co icha xí ǵaxáon queǵén vehe congreso mé. Co Morelos ndaǵho que jehe rináo ná gobierno icha jían.

Pero ǵa vintte xiespañol co ǵa feo nchehe xa cáin chojni mexicano. Mexinxin cáin xí joinchehjían congreso mé cointtohe xa rajna

Chilpancingo co sacjoi xa conixin Morelos ngagaha jna.

Pero xiespañol rroé xa ngoixin tti sacjoi hasta que tse xa jehe Morelos co sajoicáo xa para México. Co nttiha coiaxinhi xa. Co joinchekhjenhe xa ná xón para ndazóen xa. Cjoi ná nchanho 22 de diciembre nano de 1815 joantsjexin xa de cárcel co sajoicáo xa ngáin ná rajna dinhi San Cristóbal Ecatepec, cjinha de México. Coiehe xa rá ixin cadena ngaca ná tjarioho co cainxin xa xanguí xa tiro co nttiha ndavenxin José María Morelos y Pavón. Co cjoavá na ngáin jehe nihngo San Cristóbal Ecatepec. Jañá joexinxin vidé José María Morelos y Pavón cjoi ná xí jían ngáin Independencia de México.

MORELOS

José María Morelos y Pavón fue un gran hombre que participó en la Independencia de México. Nació en el año de 1765 en la ciudad de Valladolid, hoy llamada Morelia, en el estado de Michoacán. Su madre fue Doña Juana María Pavón, hija de un maestro de escuela. Por eso cuando José María Morelos era pequeño, su mamá le enseñó a leer.

Cuando creció, comenzó a trabajar en el campo, y fue por eso que conocía el cansancio que la gente sentía en el campo.

Después de ver que el maíz no le rendía, dejó el trabajo en el campo y se convirtió en arriero de algunos burros que tenía un tío suyo. Llevaba mercancías a todos los pueblos de aquella región. Todo lo que Morelos ganaba, lo llevaba a su casa para que su familia pudiera comer. Fue un buen hijo para su familia.

Cuando dejó el trabajo de arriero, ingresó en una escuela para aprender más. Estudió en el colegio de San Nicolás y allí terminó sus estudios.

Después fue a estudiar en la Universidad de México en donde aprendió más y llegó a ser sacerdote. Después comenzó a recorrer algunos pueblos muy pobres, y en cada uno de ellos enseñaba a los niños a leer.

En aquella época, la mayoría de los mexicanos no eran felices porque el gobierno de España tenía el control de México y por ese motivo los mexicanos tenían miedo.

Entonces, otro hombre que también era sacerdote, se enojó y le dijo a la gente que deberían luchar contra el gobierno español, porque estaban haciendo muchas cosas terribles y que la tierra no les pertenecía a ellos. Eso fue lo que les dijo Don Miguel Hidalgo y Costilla, y toda aquella gente le obedeció. En el año de 1810 comenzaron a luchar contra los españoles, y Morelos fue a ver a Hidalgo y le dijo:

—Amigo, hazme capellán. Seré el capellán de tu gente.

Hidalgo vio a Morelos cara a cara y le dijo:

—Sí, amigo, pero tú estarías mejor como general de mis soldados.

Entonces pensaron en la forma en que podrían luchar contra los españoles.

Morelos fue a reunir a los que serían sus soldados. Primero encontró a veinticinco hombres. Algunos vinieron con armas y otros

con machetes; pero muchos vinieron solamente con palos o con nada. Pasando por los pueblos, más y más gente se fue uniendo a Morelos.

Al fin un día lucharon contra los españoles en un pueblo llamado Valdadero, no lejos de Acapulco. Conquistaron la ciudad de Chilpancingo y el pueblo de Tixtla. Ganaron estas batallas porque Morelos y sus soldados eran muy valientes. Después, en un pueblo llamada Chilapa, Morelos juntó más gente. Así lucharon contra los españoles y nunca tuvieron miedo.

Morelos tenía varios capitanes: los hermanos que se apellidaban Galeana que eran muy valientes, otros llamados Bravo; además un sacerdote llamado Mariano Matamoros. Todos ellos ayudaron a Morelos a conquistar los pueblos llamados Izúcar, Taxco y Cautla.

Morelos nunca desistió. Consiguió más gente y buscaba la manera de sacar a todos los españoles. Entonces mandó hacer pólvora para los rifles de su gente e hicieron una carreta para llevar sus alimentos. En el pueblo de Cautla murieron muchos españoles. Los soldados de Morelos ganaron y el general Calleja perdió a mucha de su gente. La gente de Morelos fue la única que se quedó allí. Morelos tenía mil hombres que viajaban solamente a pie, dos mil con animales y otros mil de ese pueblo. Estuvieron luchando mucho tiempo y ya no tenían pólvora. Por eso la gente de Morelos solamente usaba resorteras para pelear; tampoco tenían tortillas. Cuando llegaba la noche, todos hacían un fuego y las mujeres se ponían a bailar alrededor del fuego, cantando para olvidarse del hambre que tenían. Los que morían eran enterrados con flores y se tocaban las campanas para ellos. Pero todo esto no lo entendían los españoles.

Un día el general Calleja mandó a uno de sus soldados con una bandera blanca y el siguiente mensaje:

—Te perdonaré si haces que tu gente deje de pelear.

Y Morelos le contestó:

—Yo también le concedo el perdón a Calleja si hace que su gente deje de pelear.

Después de varios meses, Morelos comenzó a luchar otra vez. No estaba cansado. Tenía mucha gente y muchos se le unieron en Tehuacán.

Todos estaban allí y él pensaba llevar a toda la gente para los cuarteles de Oaxaca. Después fueron a la ciudad de Acapulco. Allí lucharon por seis meses y mucha gente murió. También murió Matamoros. Los españoles lo mataron. Uno de los hermanos

Galeana también murió al estar luchando durante aquellos seis meses.

Entonces Morelos fue a Chilpancingo para hacer un Congreso en el que hicieron la primera Constitución Mexicana. Allí únicamente había gente muy inteligente que sabía leer muy bien. Había un hombre llamado Andrés Quintana Roo y otro llamado José María Liceaga y muchos hombres más que sabían lo que se hace en un Congreso.

Morelos dijo que quería un gobierno mejor. Pero todavía habían muchos españoles que hacían cosas malas con la gente mexicana. Por eso tuvieron el Congreso. Después, dejaron el pueblo de Chilpancingo y se fueron a las montañas. Pero los españoles los siguieron hasta que capturaron a Morelos y después que lo agarraron lo llevaron a la ciudad de México y lo tuvieron preso. Más tarde escribieron un papel en el que lo condenaban a muerte.

El día llegó. El 22 de diciembre del año 1815, después que lo sacaron de la cárcel, lo llevaron a un pueblo llamado San Cristóbal Ecatepec que está cerca de la ciudad de México. Le ataron las manos con cadenas frente a una pared y todos los hombres le dispararon. Allí murió Morelos. Después lo enterraron en una iglesia en San Cristóbal Ecatepec.

Así terminó la vida de José María Morelos y Pavón. Fue un gran hombre de la Independencia de México.

Investigadoras lingüísticas:

Paulita Machin M. y

Sharón Stark C.

Bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Idioma:

Popoloca del Norte

San Marcos Tlacoyalco

Tlacotepec, Puebla

**se terminó de imprimir este libro
el día 16 de julio de 1974
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.**

Esta edición consta de 100 ejemplares.

